GETXO KIROLAK-EN AURREKONTUAN GETXO IRRISTANAREN ALDE NOMINALKI AURREIKUSITAKO DIRU-LAGUNTZAREN HITZARMEN ARAUTZAILEA

CONVENIO REGULADOR DE SUBVENCION PREVISTA NOMINATIVAMENTE EN EL PRESUPUESTO DE GETXO KIROLAK A FAVOR DEL GETXO IRRISTAN

BILDUTAKOAK

Alde batetik, Alvaro González Pérez jauna, Getxo Kirolak-eko Presidentea (IFK: G48117600; helbidea: Los Chopos etorbidea z.g., 48992 Getxo), eta

Bestetik, Naiara Ibarzabal Arrasate, Getxo Irristaneko Presidentea (IFK: G95869541). Los Chopos, 60 – Fadura-Kiroldegia- (48992 Getxo), Eusko Jaurlaritzako Kirol Erakundeen Erregistroan behar bezala inskribatuta.

REUNIDOS

De una parte, D. Alvaro González Pérez, en calidad de Presidente de Getxo Kirolak, con CIF G48117600, con domicilio en Avda. de los Chopos, s/n (48992 Getxo), y

De otra parte, Dª. Naiara Ibarzabal Arrasate, Presidenta del Getxo Irristan con CIF G95869541, con domicilio en Avda. Los Chopos, 60 –Polideportivo Fadura- (48992 Getxo) debidamente inscrita en el Registro de Entidades Deportivas del Gobierno Vasco.

ADIERAZI DUTE

1.- Apirilaren 2ko 7/1985 Legearen, Toki Araubideari buruzko Oinarriak arautzeari buruzkoaren, 25. artikuluak toki intereseko jarduerak sustatu nahiz suspertzeko funtzioak ahalbidetzen ditu.

Laguntza ekonomikoak eta diru-laguntzak toki administrazioak baliatu ditzakeen sustatzeko jardueraren barnean daude interes publikoko ekintzak sustatu eta babesteko helburuarekin, tokiko auzo-komunitatearen behar edo interesak asebetetzen lagunduko dutenak. Finean, neurri ekonomiko bat da eta, haren bidez, toki komunitateko herritarrek beraiek, banaka edo elkartuta, lortu nahi diren taldeko xede egokiak betetzen lagunduko dute modu aske batean, eta aztertzen den jarduera egiteko behar besteko baliabideak ez dituztenak.

Sektore publikoko finantza-jardueraren zati hori Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak arautzen du, eta

MANIFIESTAN

1.- La Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local posibilita en su artículo 25 las funciones de promoción y estimulo de actividades de interés local.

Las ayudas económicas y las subvenciones forman parte de la actividad de fomento que la Administración Local puede hacer uso con el fin de promover y apoyar actividades de interés público que cooperen a la satisfacción de necesidades o intereses propios de la comunidad vecinal local. Es en definitiva, una medida de carácter económico tendente a que sean los propios ciudadanos de la comunidad local, de forma individual o asociada, quienes libremente colaboren con el cumplimiento de fines colectivos convenientes y deseables y nos dispongan de los recursos suficientes para llevar a cabo la actividad de que se trate.

Dicha parte de la actividad financiera del sector público está regulada por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de

baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak ere, lege horren araudia onartzen duena.

Legearen 22.2 artikuluak ezartzen duenez, dagokion toki erakundeko aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak zuzenean eman ahalko dira, diru-laguntza arautzen duen hitzarmenean jasotako baldintzetan eta diru-laguntzak arautzen dituen araudian jasotako baldintzetan.

Eta legearen 28. artikuluak dioenez, diru-laguntzak zuzenean emateko prozedurari dagokionez, diru-laguntza hori bideratzen duten emakida nahiz hitzarmenen ebazpenak finkatuko ditu aplikagarriak diren baldintza nahiz konpromisoak legean xedatutakoa betez; hala, hitzarmenak izango dira toki korporazioek aurreikusitako diru-laguntza izendunak bideratzeko ohiko tresnak.

Horri buruz, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 65. artikuluak ezartzen duenez, aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak honako hauek dira: helburua, aurrekontuko zuzkidura eta onuraduna aurrekontuaren gastu-egoera berariaz zehaztuta dituzten diru-laguntzak. Gainera, diru-laguntza horiek emateko prozedura ofizioz hasiko du diru-laguntza egozten zaion Aurrekontuko Kredituaren Zentro Kudeatzaileak edo interesdunak eskatuta; emakida edo hitzarmenaren ebazpenarekin amaituko da, eta kasu horietako edozeinetan ere diru-laguntza arautzeko oinarri-izaera izanik.

Era berean, Getxoko Udalaren eta bere Erakunde Autonomoen dirulaguntzak ematea arautzen duen Udal Ordenantzak, 2024ko azaroaren 28ko Osoko Bilkurak onartutakoak, 11.3) artikuluan xedatzen du zuzenean eman ahal izango direla Getxoko Udaleko sail bakoitzaren urteko aurrekontuetan nominalki aurreikusitako dirulaguntzak, laguntza horiek arautzen dituzten hitzarmenetan aurreikusten diren baldintzetan.

Subvenciones y por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

El artículo 22.2 de la Ley establece que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos de la entidad local respectiva, en los términos recogidos en el Convenio regulador de la subvención y en la normativa reguladora de las subvenciones.

Y el artículo 28 de la Ley dice, con respecto al procedimiento de concesión directa de subvenciones, que la resolución de concesión y los convenios a través de los cuales se canalice dicha subvención, establecerán las condiciones y compromisos aplicables de conformidad con lo dispuesto en la Ley, siendo los convenios el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente por las Corporaciones Locales.

Al respecto, el artículo 65 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio establece que son subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos aquellos cuyo objeto, dotación presupuestaria y beneficiario aparecen determinados expresamente en el estado de gastos del presupuesto. Asimismo, el procedimiento para la concesión de dichas subvenciones se iniciará de oficio por el Centro Gestor del Crédito Presupuestario al que se imputa la subvención o a instancia del interesado y terminará con la resolución de concesión o el convenio, teniendo en cualquiera de los casos el carácter de base reguladora de la subvención.

Asimismo, la Ordenanza Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de Getxo y sus Organismos Autónomos aprobada por el Pleno de 28 de noviembre de 2024, dispone en su artículo 11.3) que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos anuales de cada uno de los departamentos del Ayuntamiento de Getxo, en los términos que prevean en

los convenios que regulen dichas ayudas.

2.- Getxoko udalak kudeatzen du “kirolaren promoziaoan eta instalakuntzen kudeaketa eta denbora librearen okupazioan” eta horren erantzunkizuna du apirilaren 2an, 25.2 l artikuloan aurreikusita 7/1985 legea, udalerriko oinarrietan erregulatuta Getxo Kirolak erakunde autonomoaren bitartez, zeinek helburu bezala du kirolaren praktika, sosasunerako jarduerak erraztea Getxoko herritarrei. Baita ere kirol instalazioen kudeaketa eta kirol, hezkuntza eta kultur elkarteen beharrak.

2.- El Ayuntamiento de Getxo ejerce la competencia en materia de “Promoción del deporte e instalaciones deportivas y de ocupación del tiempo libre” prevista en el artículo 25.2 l de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, a través de su Organismo Autónomo “Getxo Kirolak”, que tiene como misión facilitar la práctica de actividades deportivas, de ocio y de salud a la ciudadanía de Getxo, así como atender las instalaciones deportivas municipales y las necesidades de índole deportiva de los clubes, las entidades culturales, educativas y laborales del municipio.

Xede hori betetzeko ezinbestekoak dira kirol klub-ak, zeintzuekin Getxo Kirolak-ek lan egiten du udalerrian kirol-jarduera sustatzeko eta dinamizatzeko.

En el cumplimiento de esta misión especial relevancia revisten los clubes deportivos con los que Getxo Kirolak trabaja para incentivar y dinamizar la práctica deportiva en el municipio.

3.- Getxo Irristan irabazi asmorik gabeko elkarte pribatua da, eta irristaketa sustatzea eta praktikatzea du helburu, batez ere, baita hockey egokitua ere.

3.- El Getxo Irristan es una asociación privada sin ánimo de lucro, cuyo objeto es el fomento y la práctica del patinaje principalmente, así como el hockey adaptado.

4.- Getxo Kirolak Erakunde Autonomoaren ustez, elkarteak egiten duen lana interes publikokoa da, udalerrian irristaketa eta hockey modalitatean kirola sustatzeko joera baitu, eta hori da erakunde autonomoaren kudeaketaren helburuetako bat. Inguruabar hori kontuan hartuta, Getxo Kirolak Erakunde Autonomoak 2026ko ekitaldirako aurrekontuan jaso du erakunde horri dirulaguntza izendun bat ematea.

4.- El Organismo Autónomo de Getxo Kirolak considera que la labor que realiza la asociación es de interés público, ya que tiende al fomento del deporte en la modalidad de patinaje y hockey en el municipio, el cual es uno de los objetivos de la gestión del organismo autónomo. Teniendo en cuenta esta circunstancia el Organismo Autónomo de Getxo Kirolak ha contemplado en su presupuesto para el ejercicio 2026 la concesión de una subvención nominativa a la referida entidad.

Gainera, Gizarte Segurantzarekiko eta ogasunarekiko zorren ordainketan egunean daude (erantsitako ziurtagirien arabera), eta ez dute beste diru-laguntza batzuen itzulketarik egiteko.

Además, se encuentran al corriente en el pago de deudas a la Seguridad Social y hacienda (según certificados adjuntos) y no tiene reintegros pendientes de otras subvenciones.

5.- Hitzarmen honen helburua erakunde horretako aurrekontuan (indarrean dagoena) diru-laguntza erakunde onuradunaren alde bideratzea da, bai eta erakunde onuradunak

5.- Que la finalidad del presente convenio es canalizar a favor de la entidad beneficiaria la subvención que figura en el vigente Presupuesto de esta Entidad,

bere gain hartutako baldintzak nahiz konpromisoak finkatzea ere.

así como establecer las condiciones y compromisos que asume la entidad beneficiaria.

Beraz, Diru-laguntzen Lege Orokorrean, Diru-laguntzen Ordenantza Orokorrean eta aplikagarria den gainerako araudian ezarritakoa betez, bi aldeek hitzarmen hau izenpetzeko erabakia hartu dute, eta hura honako hauek aginduko dute

Así pues, de conformidad con lo establecido en la Ley General de Subvenciones, en la Ordenanza General de Subvenciones y demás normativa aplicable, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

LEHENENGOA.- DIRU-LAGUNTZAREN HELBURUA

Diru-laguntzaren xedea izango da kirolgune alternatiboak alokatzearen ondoriozko gastuak arintzea, ohiko pista erabili ezin denean, egiturazko obrak egiten ari baitira.

PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCIÓN

El objeto de la subvención estará destinado a paliar los gastos derivados del alquiler de espacios deportivos alternativos ante la imposibilidad de poder hacer uso de su pista habitual, al estar siendo objeto de obras estructurales.

BIGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNA

Erakunde onuraduna Getxo Irristan da (IFK: G95869541).

Erakundeak emandako dokumenta-zioaren arabera, hark Diru-laguntzen Lege Orokorraren 13. artikuluan ezarritako onuradun izaera eskuratzeko baldintzak betetzen ditu. Zerga guztiak eta gizarte-segurantza ordainduta dituela egiaztatzen du, eta ez dagoela araudian ezarritako debekuren baten barnean onuradun izaera eskuratzeko.

SEGUNDA.- ENTIDAD BENEFICIARIA

La entidad beneficiaria es el Getxo Irristan con CIF G95869541.

De acuerdo con la documentación aportada por la entidad, la misma reúne los requisitos para obtener la condición de beneficiario, previstos en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones. Acredita estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones establecidas en la normativa para obtener la condición de beneficiario.

HIRUGARRENA.- AURREKONTUAREN ZENBATEKOA ETA KREDITUA

Getxo Irristanari (IFK: G95869541) dirulaguntza izenduna ematea babesten duen aurrekontu-kreditua Getxo Kirolaken 2026rako Aurrekontuko 00300. 34100. 4819300 partidaren barruan dago jasota, eta 5.000 euro bideratuko dira horretarako.

TERCERA.- CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa al Getxo Irristan con CIF G95869541 se halla recogido dentro de la partida 00300.34100.4819300 del Presupuesto de Getxo Kirolak para 2026 destinando para tal fin la cantidad de 5.000 euros.

LAUGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

CUARTA.- REGIMEN JURIDICO

Diru-laguntzaren emakida arautzen duen araubide juridikoa honako hau da:

1.- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa.

2.- Getxoko Udalaren eta haren erakunde autonomoen dirulaguntzak ematea arautzen duen Udal Ordenantza, 2021eko abenduaren 23ko Osoko Bilkurak onartua eta 2022ko martxoaren 16ko 52. BAOn argitaratua, eta 2024ko azaroaren 28ko Osoko Bilkuraren Erabakiaren bidez aldatua, 2025eko otsailaren 7ko 26. BAOn argitaratua eta 2025/03/01ean indarrean jarria.

3.- Hitzarmena bera.

4.- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, lege horren araudia onartzen duena.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención es el siguiente:

1.- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

2.- La Ordenanza Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de Getxo y sus Organismos Autónomos aprobada por el Pleno de 23 de diciembre de 2021 y publicada en el BOB nº 52, de 16 de marzo de 2022 y modificada por Acuerdo de Pleno de 28 de noviembre de 2024, publicada en BOB nº 26 de 7 de febrero de 2025 y entrada en vigor el día 01/03/2025.

3.- El propio Convenio.

4.- El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

BOSGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Diru-laguntza hau xede bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin bateragarria izango da, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuk, estatukoak, Europar Batasunekoak eta nazioarteko erakundeek emandakoak; nolanahi ere, diru-laguntza edo laguntza horiek arautzen dituen araudiak ezarri dezakeena bete ahalko da.

Hala ere, emandako diru-laguntzak ezingo du, inolaz ere, guztira diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin lehian.

QUINTA.- COMPATIBILIDAD

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad total subvencionada.

SEIGARRENA.- EGIKARITZEKO EPEA

Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko epea 2026ko abenduaren 31n amaituko da.

Nolanahi ere, erakunde onuradunak organo emaileari egikaritzeko epea luzatzea eskatu ahalko dio diruz lagundutako jarduera

SEXTA.- PLAZO DE EJECUCION

El plazo de ejecución para la actividad subvencionada finalizará el 31 de diciembre del 2026.

No obstante, la entidad beneficiaria podrá solicitar del órgano concedente, antes de que concluya el plazo para la realización

egiteko epea amaitu aurretik, eta luzapen hori ez da inoiz hiru hilabete baino gehiago izango. Organo emaileak luzapenaren eskaera berariaz ebatzi beharko du.

de la actividad subvencionada, prórroga del plazo de ejecución, que en ningún caso podrá exceder de tres meses. El órgano concedente deberá resolver de forma expresa la solicitud de prórroga.

ZAZPIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA-REN EPEA ETA ORDAINTZEKO ERA

SEPTIMA.- PLAZO Y MODO DE PAGO DE LA SUBVENCION

Diru-laguntza emateko erabakia hartuta, diru-laguntza hura dena batera eta justifikatu aurretik ordainduko da, erakunde onuradunak zer elkartze-izaera eta baliabide ekonomiko urriak dituen ikusirik; hala, ez da beharrezkoa izango inolako bermerik ematea, hitzarmen honen arabera onartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik ez baita ikusten.

Dictado el acuerdo de concesión de la subvención, el pago total de la subvención se realizará de una sola vez y de forma anticipada a la justificación de la misma, dada la naturaleza asociativa y escasos de recursos económicos de la entidad beneficiaria, sin que sea precisa la prestación de garantía alguna por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

ZORTZIGARRENA.- JASOTAKO DIRU-LAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN PERCIBIDA

1.- Hitzarmen honek aipatutako diru-laguntza emateko helburua bete izanaren justifikazioaren aurkezpenak eta jasotako funtsen aplikazioa bete izanaren justifikazioaren aurkezpenak ezingo du 3 hilabeteko epea gainditu, diruz lagungarria den jarduera egikaritzen denetik kontatzen hasita.

1.- La presentación de la justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concede la subvención a la que se refiere el presente Convenio y de la aplicación de los fondos percibidos no deberá superar el plazo de 3 meses a contar desde la finalización de la ejecución de la actividad subvencionable.

2.- Erakunde onuradunak funtsen aplikazioa justifikazioko kontuaren bidez justifikatu beharko du, eta hark ondorengo dokumentazioa jasoko du:

2.- La entidad beneficiaria deberá justificar la aplicación de los fondos mediante cuenta justificativa, que contendrá la siguiente documentación:

a.- Diru-laguntza emateko orduan ezarritako baldintzak bete direla justifikatzeko jardueraren memoria bat, eta egindako jarduerak adieraziko dira.

a.- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de la actividad realizada.

b.- Egindako jardueraren kostua justifikatzeko memoria ekonomiko bat, eta honako hau jasoko da bertan:

b.- Una memoria económica justificativa del coste de la actividad realizada, que contendrá:

1) Jardueraren gastu eta inbertsioen sailkatutako zerrenda bat, hartzekoduna eta dokumentua identifikatuz, haren zenbatekoa, igortze-data eta, hala badagokio, ordainketa-

1) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

data.

2) Froga balioa duten fakturak edo agiriak, merkataritza trafiko juridikoan balio bera dutenak edo administrazioan eraginkortasuna dutenak, aurreko paragrafoan aipatzen den zerrenda jasota eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzen duten agiriak.

2) Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.

3) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo diru-laguntza batzuen zerrenda zehatza, eta haien zenbatekoa nahiz jatorria adieraziko dira.

3) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

4) Erakunde onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak, Diru-laguntzen Lege Orokorraren 31.3 artikulua aplikatuz.

4) Los tres presupuestos que, en aplicación del artículo 31.3 de la Ley General de Subvenciones, deba de haber solicitado la entidad beneficiaria.

BEDERATZIGARRENA.- DIRUZ LAGUNDU DAITEZKEEN GASTUAK

NOVENA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Diruz lagundu daitezkeen gastuak honako hauek dira: zalantzarik gabe beharrezkoak direnak diruz lagundutako jarduera behar bezala egiteko, eta hitzarmen honetan araututako diru-laguntzaren xedea betetzen uzten dutenak.

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada resulten estrictamente necesarios para la correcta realización de la actividad subvencionada y permitan el cumplimiento del objeto de la subvención regulada en el presente convenio.

Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.3 artikuluan ezarritakoa betez, erakunde onuradunak hornitzaile ezberdinei hiru eskaintza gutxienez eskatu beharko diete, obrarako konpromisoa hartu aurretik.

De conformidad con lo establecido en el artículo 31.3 de la Ley General de Subvenciones, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la obra.

Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, diru-laguntzaren eskaeran eman beharko direnak, eraginkortasuneko irizpide eta irizpide ekonomikoenen arabera egingo da; hala, hautaketa berariaz memoria batean justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzen ez denean.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikuluarekin bat etorriz, zeharkako zergak diruz lagundu daitezkeen gastuak joko dira berreskuratu edo konpentsatu ezin

De acuerdo con el artículo 31.8 de la Ley General de Subvenciones los impuestos indirectos se consideraran gasto subvencionable cuando no sean

direnean.

susceptibles de recuperación o compensación.

HAMARGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

DECIMA.- OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA

1. Erakunde onuradunaren betebeharrak dira:

1. Son obligaciones de la entidad beneficiaria:

a) Diru-laguntzaren emakida oinarri duen jarduera egitea.

a) Realizar la actividad que fundamenta la concesión de la subvención.

b) Organo emailearen aurrean justifikatzea, hala badagokio, betekizun eta baldintzen betearazpena, bai eta jarduera eginda dagoela eta diru-laguntzaren emakidak edo hura baliatzeak zehaztutako helburuaren betearazpena ere.

b) Justificar ante el órgano concedente, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

c) Organo emaileak edo erakunde laguntzaileak, hala badagokio, egin beharreko egiaztatze-jarduerak burutzea, bai eta beste kontrol-organo eskudunek egin ditzaketen egiaztapen eta finantza-kontroleko beste edozein ere (estatukoak nahiz komunitatekoak), aurreko jarduerak egikaritzean eskatutako behar besteko informazioa emanez.

c) Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano concedente o la entidad colaboradora, en su caso, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como comunitarios, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

d) Diruz lagundutako jarduerak finantzatzen dituzten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideak eskuratu izanaren berri ematea organo emaileari.

d) Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.

Jakinarazpen hori jakin bezain laster egin beharko da eta, nolanahi ere, jasotako funtsei emandako aplikazioko justifikazioaren aurretik.

Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

e) Jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatze eta kontroleko jardueren xede diren artean.

e) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

f) Jasotako finantzaketaren izaera publikoa zabaltzeko neurria hartzea; horretarako, laguntzen eta partehartuz Getxo Kirolak-ek planteatzen dituen arraunarekin zerikusi daukan jarduera guztietan eta Getxo Kirolak-eko logotipoa ezarriz eskuratu berri duten traineran, argi eta garbi ikusten den leku

f) Adoptar la medida de difusión del carácter público de la financiación percibida mediante la colaboración en la participación de las actividades que Getxo Kirolak proponga y mediante la incorporación del nombre o logotipo de Getxo Kirolak en la trainera de manera

batetan.

claramente visible.

HAMAIKAGARRENA.- EZ BETETZEA ETA ITZULKETAK

Erakunde onuradunak diru-laguntza guztiz edo zati batean itzultzera behartuta izango da 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, 37. artikuluan ezarritako kasuetan, itzultzeko prozedura izapidetu aurretik eta lege horren 11. tituluko 11. kapituluan ezarritako prozedurarekin bat etorriz eta garatzen dituzten bere araudiaren aginduetan ezarritako prozedurarekin bat etorriz.

UNDECIMA.- INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS

La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones, previa tramitación del procedimiento de reintegro conforme al procedimiento establecido en el Capítulo 11 del Título 11 de esta Ley y en los preceptos de normativa que lo desarrollan.

HAMABIGARRENA- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Erakunde onuradunak diru-laguntzen arloan egin ditzakeen arau-hauste edo administrazioko zehapenei dagokienez, 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, IV. tituluan xedatutakoa beteko da.

DUDECIMA.- INFRACCIONES Y SANCIONES

En cuanto a posibles infracciones y sanciones administrativas en materia de subvenciones en que pudiera incurrir la entidad beneficiaria, se estará a lo dispuesto en el Título IV de la Ley General de Subvenciones.

HAMAIRUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau organo eskudunak onartzen duenean eta bi aldeek izenpetzen dutenean sartuko da indarrean, eta diruz lagundutako jarduera egikaritzeko epean izango da indarrean.

DECIMOTERCERA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio entrará en vigor una vez aprobado por el órgano competente y suscrito por las partes, manteniendo su vigencia durante el plazo de ejecución de la actividad subvencionada.

Izpta. / Fdo.: D. ALVARO GONZALEZ PEREZ jnk.

GETXO KIROLAK-EKO PRESIDENTEA

PRESIDENTE DE GETXO KIROLAK

16049203X ALVARO GONZALEZ (R: G48117600)

Firmado digitalmente por 16049203X ALVARO GONZALEZ (R: G48117600)
Fecha: 2026.09.20 18:52:33 +02'00'

Izpta. / Fdo.: Dª. NAIARA IBARZABAL ARRASATE andrea

GETXO IRRISTAN

PRESIDENTEA

Firmado por: 2.5.4.5=#130931363036353232303252,2.5.4.4=#0c12494241525a41424414c204152524153415445,2.5.4.42=#0c064e4149415241,CN=NAIARA IBARZABAL ARRASATE,OU=Herritar ziurtagiria - Certificado de ciudadano,C=ES
Fecha: 18/09/2026 13:13:40